

Emilie NAUDIN
18 rue de la fontaignotte
21140 Semur en Auxois – France

E-mail : naudin.emilie@free.fr, amynaudin@gmail.com
Née le 15 février 1981 à Semur-en-Auxois (France)

TRADUCTRICE ANGLAIS → FRANÇAIS

Études et diplômes

| | |
|------------------|--|
| 1999 | Baccalauréat littéraire |
| 2003-2006 | Études de traduction français <--> anglais, <u>University of London Institute in Paris</u> |
| 2006 | Diplôme de traduction français <--> anglais (<u>Certificate in French and English translation</u>) |
| 2008 | Atelier de spécialisation en traduction de sous-titres |

Langues étrangères

Anglais – courant
Espagnol – scolaire

Expérience de traduction notable

❖ **Jeux vidéo en ligne / applications**

- Plusieurs jeux et applications pour K-Factor Media (jusqu'à 2010)
- Traductrice principale de 7 jeux du catalogue de Bigpoint (Drakensang Online, Seafight, ZooMumba, Pirate Storm, Skyrama, Rising Cities, Fantasyrama) et travail occasionnel sur leurs autres jeux

❖ **Contenu Internet**

- Grande variété d'articles pour The San Francisco Globe – nature, musique, cuisine, cinéma, télévision, blagues, etc
- Contenu marketing, sondages et lettres d'information en relation avec les jeux de Bigpoint

❖ **Sous-titres (traduction exclusive depuis fichiers de sous-titres préexistants)**

- Expérience éclectique allant d'un film d'horreur britannico-thaïlandais à des films de Bollywood en passant par des documentaires sur la Seconde Guerre mondiale

❖ **Divers**

- Traduction d'e-mails et de conditions générales de vente pour des boutiques en ligne
- Traduction et correction de termes et phrases d'exemple pour un dictionnaire en ligne
- Base de données de vocabulaire pour l'apprentissage de l'anglais
- Traductions et corrections anglais/français et français/anglais pour une compagnie d'aéronautique (lettres d'affaires, présentations, etc.)

Logiciels

Microsoft Word, Microsoft Excel, Subtitle Workshop, Wordbee

Loisirs / Centres d'intérêt

Lecture, soins quotidiens de mes animaux de compagnie (chats, chiens, tortues), nature et animaux, Internet (jeux, concours, études de marché, e-commerce, communautés...), couture et confection, légendes et mythologies, Moyen-Âge, photographie, cinéma, séries télévisées, cultures britannique et japonaise.